

31999R1267

26.6.1999

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 161/73

NARIADENIE RADY (ES) č. 1267/99

z 21. júna 1999

o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽⁴⁾,

ktorý bude zameraný na prispôsobenie sa kandidátskych krajín normám infraštruktúry spoločenstva a ktorý poskytne finančný príspevok na environmentálne opatrenia a opatrenia pre dopravnú infraštruktúru;

(1) keďže závery zasadania Európskej rady z 12. a 13. decembra 1997 v Luxemburgu zabezpečujú rozvinutú predvstupovú stratégiu pre kandidátske krajiny strednej a východnej Európy a špecifickú predvstupovú stratégiu pre Cyprus;

(2) keďže závery zasadania Európskej rady z 12. a 13. decembra 1997 v Luxemburgu ustanovujú, že pomoc stanovená v tomto nariadení sa má toho času poskytnúť 10 kandidátskym krajinám strednej a východnej Európy;

(3) keďže nariadenie Rady (ES) č. 622/98 zo 16. marca 1998 o pomoci kandidátskym štátom v rámci predvstupovej stratégie a najmä a vytvorení partnerstiev pre vstup ⁽⁵⁾ ustanovuje, že tieto partnerstvá majú obsahovať jednotný rámec pre prioritné oblasti a všetky dostupné zdroje predvstupovej pomoci;

(4) keďže predvstupová stratégia zahŕňa vytvorenie nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie (ISPA),

(5) keďže pomoc spoločenstva v rámci ISPA, spolu s podporou spoločenstva podľa nariadenia Rady (EHS) č. 3906/89 o hospodárskej pomoci Maďarskej republike a Poľskej ľudovej republike ⁽⁶⁾, a podporou spoločenstva podľa nariadenia Rady (ES) č. 1268/99 z 21. júna 1999 o podpore spoločenstva pre predvstupové opatrenia pre rozvoj poľnohospodárstva a vidieka v kandidátskych krajinách strednej a východnej Európy v predvstupovom období ⁽⁷⁾ má byť koordinovaná v rámci nariadenia Rady (ES) č. 1266/99 z 21. júna 1999 o koordinačnej pomoci kandidátskym krajinám v rámci predvstupovej stratégie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3906/89 ⁽⁸⁾ a má byť predmetom podmienených ustanovení nariadenia č. 622/98 a jednotlivých rozhodnutí partnerstiev pre vstup;

(6) keďže cieľom by mala byť rovnováha medzi financovaním dopravnej infraštruktúry a financovaním environmentálnych opatrení, berúc do úvahy špecifickú situáciu v prijímajúcich krajinách;

(7) keďže pomoc spoločenstva v rámci ISPA by mala uľahčiť zavedenie *acquis communautaire* v kandidátskych krajinách v oblasti životného prostredia a prispieť k trvalému rozvoju týchto krajín;

(8) keďže rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1692/96/ES z 23. júla 1996 o usmerneniach

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 164, 29.5.1998, s. 4.

⁽²⁾ Stanovisko doručené 6. mája 1999 (zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku)

⁽³⁾ Ú. v. ES C 407, 28.12.1998.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 373, 2.12.1998.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 85, 20.3.1998, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 753/96 (Ú. v. ES L 103, 26.4.1996, s. 5)

⁽⁷⁾ Pozri stranu 87 tohto úradného vestníka.

⁽⁸⁾ Pozri stranu 68 tohto úradného vestníka.

spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete ⁽¹⁾ opisuje kritériá pre projekty spoločného záujmu, ktoré by sa mali prípadne používať pre výber príslušných opatrení podľa tohto nariadenia;

(9) keďže posúdenie potrieb dopravnej infraštruktúry (TINA) iniciované Radou by malo uľahčiť proces výberu prioritných opatrení pre rozvoj paneurópskej dopravnej siete počas predvstupového obdobia;

(10) keďže by sa mali vytvoriť ustanovenia, ktoré Komisii umožnia spracovať indikatívne rozdelenie celkových zdrojov spoločenstva záväzne dostupných v rámci ISPA pre kandidátske krajiny na uľahčenie prípravy opatrení;

(11) keďže odsek 17 záverov zasadania Európskej rady 12. a 13. decembra 1997 v Luxemburgu stanovuje, že finančná podpora krajín zainteresovaných do procesu rozširovania bude pri rozdeľovaní pomoci založená na zásade rovnakého zaobchádzania, bez ohľadu na moment vstupu, s osobitnou pozornosťou venovanou krajinám s najväčšími potrebami;

(12) keďže miera objemu pomoci spoločenstva v rámci ISPA by sa mala stanoviť tak, aby posilnila účinok zdrojov, podporovala spolufinancovanie a využitie súkromných finančných zdrojov, a brala do úvahy schopnosť opatrení vytvárať značný čistý príjem;

(13) keďže, pokiaľ ide o podporu spoločenstva, musí sa zabezpečiť maximálna prehľadnosť pri uplatňovaní finančnej pomoci, resp. uplatniť prísna kontrola využitia pridelených čiastok;

(14) keďže by sa v záujme správneho riadenia pomoci spoločenstva v rámci ISPA malo umožniť použitie účinných metód oceňovania, monitoringu, hodnotenia a kontroly činností, pričom sa špecifikujú zásady upravujúce hodnotenie, definujú sa podstata a pravidlá upravujúce monitoring a stanovujú sa opatrenia, ktoré sa majú prijať vzhľadom na nezrovnalosti alebo zlyhania na dosiahnutie súladu

s jednou z podmienok ustanovených v čase, kedy bola pomoc v rámci ISPA poskytnutá;

(15) keďže počas prechodného obdobia od 1. januára 1999 do 31. decembra 2001 by sa všetky odkazy na euro mali vo všeobecnosti považovať za odkazy na euro ako peňažnú jednotku, v súlade s druhou vetou článku 2 nariadenia Rady (ES) č. 974/98 z 3. mája 1998 o zavedení eura; ⁽²⁾

(16) keďže na účely vykonávania tohto nariadenia by mal Komisia pomáhať Riadiaci výbor;

(17) keďže vykonávanie opatrení stanovených v tomto nariadení pomôže dosiahnuť ciele spoločenstva; keďže zmluva, pre prijatie tohto nariadenia, neumožňuje iné právomoci než tie, ktoré sú stanovené v článku 308,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vymedzenie a cieľ

1. Týmto sa vytvára nástroj štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie (ďalej len „ISPA“).

ISPA poskytne pomoc v podobe príspevku k príprave na vstup do Európskej únie týmto krajinám: Bulharsko, Česká republika, Estónsko, Maďarsko, Lotyšsko, Litva, Poľsko, Rumunsko, Slovensko a Slovinsko (ďalej len „prijímajúce krajiny“), a to v oblasti hospodárskej a sociálnej súdržnosti, politiky životného prostredia a dopravy, v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.

2. Pomoc spoločenstva poskytnutá v rámci ISPA prispeje k cieľom stanoveným v partnerstvách pre vstup pre každú prijímajúcu krajinu a pre príslušné národné programy zlepšovania životného prostredia a sietí dopravnej infraštruktúry.

Článok 2

Príslušné opatrenia

1. Pomoc spoločenstva financovaná v rámci ISPA zahŕňa projekty a štádiá projektové, ktoré sú technicky a finančne nezávislé,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 228, 9.9.1996, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 139, 11.5.1998, s. 1.

skupiny projektov alebo schémy projektov v oblasti životného prostredia a dopravy, ďalej skupinovo uvádzané ako „opatrenia“. Štádium projektu môže tiež zahŕňať predbežné, realizačné a technické štúdie potrebné na vykonanie projektu.

2. Spoločenstvo poskytne podporu v rámci ISPA z hľadiska cieľov uvedených v článku 1 pre tieto opatrenia:

a) opatrenia životného prostredia umožňujúce prijímať krajinám dosiahnuť súlad s požiadavkami environmentálneho práva spoločenstva a s cieľmi partnerstiev pre vstup;

b) opatrenia dopravnej infraštruktúry, ktoré podporujú udržateľnú mobilitu, a najmä tie opatrenia, ktoré predstavujú projekty spoločného záujmu na základe kritérií rozhodnutia č. 1692/96/ES a tie, ktoré umožňujú prijímať krajinám dosiahnuť súlad s cieľmi partnerstiev pre vstup; toto zahŕňa vzájomné spojenie a interoperabilitu národných sietí, ako aj transeurópskych sietí spolu so vstupom do takýchto sietí.

Opatrenia majú dostatočný rozsah na to, aby mali výrazný dopad v oblasti ochrany životného prostredia alebo v zlepšení dopravných infraštruktúrnych sietí. Celkové náklady každého opatrenia v zásade nie sú nižšie ako 5 miliónov EUR. V opodstatnených prípadoch, berúc do úvahy špecifické okolnosti, môžu byť celkové náklady nižšie ako 5 miliónov EUR.

3. Dosiahne sa rovnováha medzi opatreniami v oblasti životného prostredia a opatreniami vzťahujúcimi sa na dopravnú infraštruktúru.

4. Pomoc sa môže tiež poskytovať na:

a) predbežné štúdie týkajúce sa príslušných opatrení, vrátane tých, ktoré sú nevyhnutné na ich vykonanie, a

b) technické podporné opatrenia, vrátane krokov v informovaní a publicite, najmä:

i) horizontálne opatrenia, ako sú komparatívne štúdie zhodnotenia dopadov pomoci spoločenstva;

ii) opatrenia a štúdie prispievajúce k oceneniu, monitoringu, zhodnoteniu a kontrole projektov a posilneniu, resp. zabezpečeniu koordinácie a konzistencie projektov s partnerstvami pre vstup, a

iii) opatrenia a štúdie na zabezpečenie účinného riadenia a vykonávania projektov a na uskutočňovanie akýchkoľvek nevyhnutných úprav.

Článok 3

Finančné zdroje

Pomoc spoločenstva v rámci ISPA sa poskytuje počas obdobia od roku 2000 do roku 2006.

Ročné čiastky schváli rozpočtový orgán v rámci limitov finančnej perspektívy.

Článok 4

Indikatívne rozdelenie

Komisia vypracuje indikatívne rozdelenie celkovej pomoci spoločenstva v rámci ISPA medzi jednotlivé prijímajúce krajiny, konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 14, a na základe kritérií počtu obyvateľov, HDP na obyvateľa podľa parity kúpnej sily a rozlohy.

Toto rozdelenie môže byť modifikované tak, aby sa brali do úvahy výsledky prijímajúcich krajín v predchádzajúcich rokoch pri vykonávaní opatrení ISPA. Primeraná pozornosť sa tiež venuje príslušným nedostatkom krajín v oblasti životného prostredia a dopravnej infraštruktúry.

Článok 5

Kompatibilita s politikou spoločenstva

1. Opatrenia financované spoločenstvom v rámci ISPA sú v súlade s ustanoveniami uvedenými v Európskych dohodách, vrátane vykonávacích pravidiel uplatňovania ustanovení o štátnej pomoci, pričom prispievajú k dosiahnutiu cieľov politiky spoločenstva, najmä tých, ktoré sa týkajú ochrany životného prostredia a zlepšenia dopravných a transeurópskych sietí.

2. Komisia zabezpečí koordináciu a konzistenciu medzi opatreniami vykonanými podľa tohto nariadenia a opatreniami uskutočnenými na základe príspevkov z rozpočtu spoločenstva, vrátane príspevkov z iniciatív spoločenstva o cezhraničnej a medziregiónálnej spolupráci, činností Európskej investičnej banky (EIB), ako aj ďalších nástrojov spoločenstva, a o tomto bude informovať výbor ustanovený podľa článku 14 tohto nariadenia.

3. Komisia sa snaží o koordináciu a konzistenciu medzi opatreniami vykonanými v prijímajúcich krajinách podľa tohto nariadenia a činnosťami Európskej banky pre obnovu a rozvoj (EBRD), Svetovej banky a ostatných finančných inštitúcií, a o tomto bude informovať výbor ustanovený podľa článku 14 tohto nariadenia.

Článok 6

Formy a sadzby pomoci

1. Pomoc spoločenstva v rámci ISPA môže nadobudnúť formu nenávratnej priamej pomoci, návratnej (splatnej) pomoci alebo akejkoľvek inej formy pomoci.

Pomoc splatená riadiacemu orgánu alebo inému verejnému orgánu sa opätovne použije na ten istý účel.

2. Sadzba pomoci poskytnutej v rámci ISPA môže dosiahnuť 75 % verejných alebo iných rovnocenných výdavkov, vrátane výdavkov orgánov, ktorých aktivity sa vykonávajú v takom správnom a právnom rámci, na základe ktorého sa považujú za rovnocenné s verejným orgánom. Komisia môže rozhodnúť, v súlade s postupom uvedeným v článku 14, o zvýšení tejto sadzby až na 85 %, najmä ak považuje sadzbu vyššiu ako 75 % za žiaducu pre uskutočňovanie projektov kľúčových z hľadiska všeobecných cieľov ISPA.

Okrem prípadov návratnej pomoci alebo v prípade podstatného záujmu spoločenstva, môže byť sadzba pomoci znížená tak, aby sa zohľadňovala:

- a) dostupnosť spolufinancovania;
- b) schopnosť daného opatrenia generovať príjmy;
- c) primerané uplatňovanie zásady „znečisťovateľ platí“.

3. Opatrenia generujúce príjmy v súlade s odsekom 2 písm. b) sú tie, ktoré sa týkajú:

- a) infraštruktúry, ktorej použitie znamená poplatky hradené užívateľmi;
- b) produktívne investície do odvetvia životného prostredia.

4. Predbežné štúdie a opatrenia technickej podpory môžu byť vo výnimočných prípadoch financované 100 %-ným krytím celkových nákladov.

Celkové náklady znášané podľa tohto odseku iniciatívou Komisie alebo v jej zastúpení nesmú prekročiť 2 % celkovej sumy rozdelennej v rámci ISPA.

Článok 7

Opatrenia zhodnotenia a schvaľovania

1. Komisia prijme rozhodnutia o opatreniach financovaných v rámci ISPA v súlade s postupom stanoveným v článku 14.

2. Prijímajúce krajiny predkladajú žiadosti o pomoc Komisii. Komisia však môže poskytnúť pomoc na základe vlastnej iniciatívy podľa článku 2 ods. 4, ak je záujem spoločenstva prvoradý.

3. Žiadosti obsahujú:

- a) informácie uvedené v prílohe I;
- b) všetky dôležité informácie dokazujúce, že opatrenia zodpovedajú tomuto nariadeniu a kritériám uvedeným v prílohe II, a najmä že existujú strednodobé hospodárske a sociálne prínosy primerané použitým zdrojom.

4. Po obdržaní žiadosti o podporu a pred schválením opatrenia vykoná Komisia podrobné zhodnotenie s cieľom určiť súlad opatrenia s kritériami uvedenými v prílohe II.

5. Rozhodnutia Komisie o schválení opatrení určia výšku finančnej podpory a stanovujú plán financovania spolu so všetkými ostatnými záležitosťami a podmienkami nevyhnutnými na vykonanie daného opatrenia.

6. Celkový objem pomoci v rámci ISPA a ostatnej pomoci spoločenstva nepresiahne 90 % celkových výdavkov vzťahujúcich sa k danému opatreniu.

7. Komisia prijme spoločné pravidlá oprávnenosti výdavkov v súlade s postupom stanoveným v článku 14.

Článok 8

Záväzky a platby

1. Komisia realizuje výdavky v rámci ISPA v súlade s finančným nariadením platným pre všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev na základe finančného memoranda, na ktorom sa Komisia a prijímajúca krajina dohodnú.

Ročné rozpočtové záväzky, pokiaľ ide o podporu poskytnutú opatreniam, sa však realizujú jedným z týchto dvoch spôsobov:

a) Záväzky, pokiaľ ide o opatrenia uvedené v článku 2 ods. 2, ktoré sa majú realizovať počas obdobia dvoch alebo viacerých rokov, budú, ako všeobecné pravidlo a aj podľa bodu b), prevedené formou ročných splátok.

Záväzky, pokiaľ ide o prvú ročnú splátku, sa odsúhlasia po zostavení finančného memoranda. Záväzky ďalších ročných splátok budú založené na pôvodnom alebo revidovanom finančnom pláne pre dané opatrenie a v zásade sa čiastky poskytnú na začiatku každého finančného roka, najneskôr však do 1. apríla daného roka podľa výdavkového odhadu roka.

b) Pre opatrenia, ktorých dĺžka trvania je kratšia ako dva roky alebo kde pomoc spoločenstva nepresahuje 20 miliónov EUR, sa prvá splátka až do výšky 80 % celkovej pomoci môže poskytnúť po vypracovaní finančného memoranda. Zvyšok sa poukáže podľa stavu vykonania daného opatrenia.

2. S výnimkou opodstatnených prípadov sa už poskytnutá pomoc pre opatrenie zruší, ak sa v rámci zmluvne určenej lehoty nevykonali žiadne podstatnejšie práce.

3. Platby finančnej pomoci pre opatrenia môžu nadobudnúť formu záloh, priebežných platieb alebo platieb zostatkov, pokiaľ ide o overené a skutočne zaplatené výdavky.

Komisia prijme podrobné pravidlá pre platby v súlade s postupom uvedeným v článku 14.

4. Podrobnosti platobného mechanizmu pre opatrenia sa ustanovia vo finančnom memorande pre každú prijímajúcu krajinu.

Článok 9

Riadenie a kontrola

1. Komisia požaduje, aby prijímajúce krajiny:

a) zaviedli od 1. januára 2000, avšak v každom prípade nie neskôr ako 1. januára 2002, systémy riadenia a kontroly, ktoré zabezpečia:

i) riadne využitie pomoci poskytovanej podľa tohto nariadenia v súlade so zásadami zdravého finančného riadenia;

ii) oddelenie funkcií riadenia a kontroly;

iii) to, že vyhlásenia o výdavkoch predkladané Komisii sú presné a vychádzajú zo systému účtovníctva založeného na podporných dokumentoch, ktoré sú k dispozícii na účely overenia;

b) overovali pravidelne správnosť vykonávania opatrení financovaných spoločenstvom;

c) zabránili nezrovnalostiam a prijali opatrenia proti nim;

d) uhradili každú sumu stratenú následkom nezrovnalosti alebo nedbalosti.

2. Bez toho, aby boli dotknuté kontroly vykonávané prijímajúcimi krajinami, Komisia a Dvor audítorov môžu prostredníctvom svojich vlastných sprostredkovateľov alebo riadne menovaných zástupcov vykonať priamu kontrolu na mieste alebo finančný audit vrátane náhodných kontrol a záverečného auditu.

3. Podrobné vykonávacie ustanovenia zásad v odsekoch 1 a 2 budú obsahom finančného memoranda, spolu s dojednaniami o kooperácii a koordinácii plánovania programov a metodológie kontroly medzi Komisiou a prijímajúcou krajinou. Komisia bude o tomto informovať výbor stanovený podľa článku 14 tohto nariadenia.

4. Finančné memorandum bude tiež obsahovať ustanovenia týkajúce sa zníženia, dočasného pozastavenia a zrušenia pomoci, ak vykonávanie opatrenia neopodstatňuje buď časť, alebo celú pomoc v danom prípade pridelenú.

5. Komisia pri vykonávaní tohto nariadenia zabezpečí dodržanie zásad zdravého finančného riadenia, s osobitným dôrazom na súčasti stanovené v prílohe III.

Článok 10

Používanie eur

1. Sumy v žiadostiach o podporu spolu s príslušným finančným plánom sa vyjadrujú v eurách.
2. Sumy podpory a finančné plány schválené Komisiou sa vyjadrujú v eurách.
3. Vyhlásenia o výdavkoch podporujúce príslušné platobné záväzky sa vyjadrujú v eurách.
4. Platby finančnej podpory od Komisie sa realizujú v eurách orgánom určeným prijímajúcou krajinou na obdržanie takýchto platieb.

Článok 11

Monitorovanie a následné zhodnotenie

Prijímajúce krajiny a Komisia zabezpečia, že vykonávanie opatrenia podľa tohto nariadenia bude monitorované a hodnotené v súlade s ustanoveniami prílohy IV.

Článok 12

Výročná správa

Komisia predloží výročnú správu o pomoci poskytnutej spoločnosťou v rámci ISPA Európskemu parlamentu, Rade, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov. Výročná správa obsahuje informácie stanovené v prílohe V.

Európsky parlament doručí stanovisko k správe do troch mesiacov. Komisia podá správu o tom, akým spôsobom bolo toto stanovisko brané do úvahy.

Komisia zabezpečí pravidelnú informovanosť prijímajúcich krajín o aktivitách v rámci ISPA.

Článok 13

Informácie a publicita

1. Prijímajúce krajiny zodpovedné za vykonávanie opatrenia, pre ktoré spoločenstvo poskytlo finančnú podporu v rámci ISPA, zabezpečia, aby bola danému opatreniu venovaná primeraná publicita vzhľadom na:

- a) informovanie širokej verejnosti o úlohe spoločenstva vo vzťahu k opatreniam;
- b) informovanie potenciálnych príjemcov a profesionálnych organizácií o možnostiach ponúkaných opatreniami.

Prijímajúce krajiny predovšetkým zabezpečia dobre a priamo viditeľné tabule poukazujúce na to, že je dané opatrenie spolufinancované spoločenstvom, s uvedením loga spoločenstva a s tým, že zástupcovia inštitúcií spoločenstva sú zainteresovaní na najdôležitejších verejných aktivitách spojených s pomocou poskytovanou spoločenstvom v rámci ISPA.

O iniciatívach realizovaných podľa tohto odseku budú krajiny každoročne informovať Komisiu.

2. Komisia prijme podrobné pravidlá o informáciách a publicite, konajúc v súlade s postupom určeným v článku 14.

Bude o tom informovať Európsky parlament a pravidlá uverejní v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Článok 14

Výbor

1. Komisii pomáha Riadiaci výbor (ďalej len „výbor“) zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie. Európska investičná banka vymenúva do výboru zástupcu bez hlasovacieho práva.

2. Zástupca Komisie predkladá výboru návrh opatrení na prijatie. Výbor doručí svoje stanovisko o návrhu v lehote, ktorú môže určiť predseda podľa naliehavosti danej záležitosti. Stanovisko sa

prijme väčšinou určenou v článku 205 ods. 2 zmluvy v prípade rozhodnutí, kde sa požaduje, aby ich Rada prijala na návrh Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore sa vážia spôsobom stanoveným v danom článku. Predseda nehlasuje.

3. a) Komisia prijíma opatrenia, ktoré platia okamžite.

b) Ak však tieto rozhodnutia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, Komisia ich oznámi Rade. V tomto prípade:

— Komisia pozastaví spracovanie žiadosti o podporu na obdobie určené aktom prijatým Radou, ktoré však v žiadnom prípade nesmie presiahnuť tri mesiace odo dňa oznámenia;

— Rada môže kvalifikovanou väčšinou prijať iné rozhodnutie v lehote uvedenej v predchádzajúcej zarážke.

4. Výbor môže preskúmať akúkoľvek otázku vzťahujúcu sa k vykonávaniu tohto nariadenia a predloženú predsedom, vrátane žiadosti o preskúmanie od zástupcu členského štátu.

5. Výbor kvalifikovanou väčšinou prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 15

Prerozdelenie zdrojov

Pri vstupe do Európskej únie stráca krajina nárok na podporu podľa tohto nariadenia. Zdroje uvoľnené ako výsledok vstupu

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 21. júna 1999

kandidátskej krajiny do Európskej únie sa prerozdelia iným kandidátskym krajinám uvedeným v článku 1 ods. 1. Prerozdelenie je založené na potrebách kandidátskych krajín a kapacitách prijatia pomoci, ako aj na kritériách stanovených v článku 4.

Rada konajúc kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie prijme rozhodnutie vymedzujúce všeobecný prístup k prerozdeleniu.

V zmysle rozhodnutia Rady uvedeného v druhom odseku Komisia rozhodne o konkrétnom prerozdelení dostupných zdrojov medzi ostatných príjemcov v súlade s postupom stanoveným v článku 14.

Článok 16

Záverečné a prechodné ustanovenia

Rada konajúc na návrh Komisie opätovne preskúma toto nariadenie do 31. decembra 2006. Konanie na základe návrhu je v súlade s postupom stanoveným v článku 308 zmluvy.

Článok 17

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Za Radu

predseda

G. VERHEUGEN

PRÍLOHA I

Obsah žiadostí (článok 7 ods. 3 písm. a))

Žiadosti majú obsahovať tieto informácie:

1. Názov orgánu zodpovedného za vykonanie, podstata opatrenia a jeho opis.
2. Náklady a lokalizácia opatrenia vrátane, ak je to uplatniteľné, určenia vzájomného prepojenia a interoperability opatrení situovaných na rovnakej prepravnej osi.
3. Časový rozpis vykonávania prác.
4. Analýza nákladov a výnosov vrátane vyčíslenia priamych a nepriamych dopadov na zamestnanosť, ak tieto dopady môžu byť vyčíslené.
5. Posúdenie dopadu na životné prostredie podobné zhodnoteniu uvedené v smernici Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní dopadov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie. ⁽¹⁾
6. Informácie o súlade s pravidlami hospodárskej súťaže a verejných zmlúv.
7. Plán financovania vrátane, ak je to možné, informácií o hospodárskej životaschopnosti opatrenia a celkových financií, o ktoré žiada prijímajúca krajina v rámci ISPA, ako aj v rámci EIB alebo iného zdroja spoločenstva, EBRD a Svetovej banky.
8. Zlučiteľnosť opatrení s politikou spoločenstva.
9. Informácie o dojednaniach na zabezpečenie účinného využívania a údržby zariadení.
10. (environmentálne opatrenia) informácie o mieste a prioritě opatrenia v rámci národnej environmentálnej stratégie v určení národného programu pre prijatie *acquis communautaire*.
11. (opatrenia v doprave) informácie o národnej stratégii rozvoja dopravy a o mieste a prioritě opatrenia v rámci tejto stratégie, vrátane stupňa spojitosti so smernicami transeurópskych sietí a paneurópskej dopravnej politiky.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40. Smernica zmenená a doplnená smernicou 97/11/ES (Ú. v. ES L 73, 14.3.1997, s. 5).

PRÍLOHA II

Zhodnotenie opatrení (článok 7 ods. 3 písm. b) a ods. 4

- A. Pri vyhodnocovaní opatrení sa majú uplatňovať tieto kritériá na zabezpečenie vysokej kvality v súlade s článkom 2:
1. Hospodársky a sociálny prínos opatrení, ich potenciál pre využitie účinkov súkromných financií, ktoré budú primerané k použitému zdrojom; posúdenie sa vykoná z hľadiska analýzy nákladov a výnosov.
 2. Dojednania na zabezpečenie účinného riadenia opatrení.
 3. Priority dané partnerstvami pre vstup pre oblasti zásahov opatrení.
 4. Miera príspevia opatrení k uplatňovaniu politiky spoločenstva v oblasti životného prostredia a výsledok posúdenia environmentálneho dopadu uvedeného v prílohe I.
 5. Miera príspevia opatrení k transeurópskym sieťam a spoločnej dopravnej politike.
 6. Ustanovenie primeranej rovnováhy medzi oblasťami životného prostredia a dopravnej infraštruktúry.
 7. Zváženie možných alternatívnych druhov financovania, ako sa uvádza v článku 6.
- B. Komisia môže prizvať EIB, EBRD alebo Svetovú banku k účasti na hodnotení opatrení, ak je to nevyhnutné. Komisia má preskúmať žiadosti o podporu tak, aby overila primeranosť finančných a správnych mechanizmov pre účinné vykonávanie opatrenia.
- C. Komisia má zhodnotiť opatrenia tak, aby určila ich predpokladaný dopad, pokiaľ ide o ciele tohto nariadenia, využívajúc pritom primerané kvantifikované ukazovatele. Prijímajúce krajiny majú poskytnúť všetky nevyhnutné informácie, ako je to určené v prílohe I, vrátane výsledkov svojich realizačných štúdií a zhodnotení, označenie alternatív, ktoré sa nebudú vykonávať, a koordináciu opatrení spoločného záujmu situovaných na rovnakej prepravnej ceste tak, aby bolo toto zhodnotenie čo najúčinnnejšie.
-

PRÍLOHA III

Finančné riadenie a kontrola (článok 9 ods. 5)

1. V každej prijímajúcej krajine sa určí centrálny orgán, prostredníctvom ktorého budú zasielané prostriedky spoločenstva poskytnuté v rámci ISPA.

Najvyšší predstaviteľ tohto orgánu bude zodpovedný za riadenie prostriedkov v rámci danej prijímajúcej krajiny.

2. Systémy riadenia a kontroly prijímajúcich krajín majú poskytovať dostatočný nástroj kontroly (auditu) tak, aby bolo možné najmä:

- zosúladienie sumárnych overených účtov predložených Komisii s účtovnými záznamami a podpornou dokumentáciou na rôznych administratívnych úrovniach;
- overenie transferov dostupných prostriedkov spoločenstva a ostatných prostriedkov;
- preskúmanie technických a finančných plánov projektu, správ o dosiahnutom pokroku, procesov verejných súťaží a uzatvárania zmlúv na rôznych administratívnych úrovniach.

3. Postup, ktorý treba dodržať pri udeľovaní prác, dodávok alebo služieb, má byť špecifikovaný vo finančnom memorande a má rešpektovať kľúčové zásady stanovené v hlave IX finančného nariadenia a najmä:

- opatrenia, na ktoré sa vzťahuje finančné memorandum, majú vykonávať prijímajúce krajiny v úzkej spolupráci s Komisiou, ktorá si ponechá zodpovednosť za využitie pridelených čiastok;
- Komisia má v úzkej súčinnosti s prijímajúcou krajinou zabezpečiť, že účastníci procesu verejných súťaží môžu medzi sebou rovnocenne súťažiť, že tu nie je žiadna diskriminácia a že vybraný uchádzač reprezentuje hospodársky najvýhodnejšiu ponuku.

Podľa článku 12 nariadenia Rady 1266/1999 však pridelené čiastky môžu byť predmetom rozšíreného decentralizovaného riadenia, najmä pokiaľ ide o súhlas Komisie *ex ante* so začatím procesov súťaží, zhodnotenia súťažných ponúk, uzavretia zmlúv a finančného riadenia.

Tieto ustanovenia, ktoré budú stanovené vo finančnom memorande uzavretom s prijímajúcou krajinou, majú brať do úvahy jej kvantitu a kvalitu finančného riadenia ako aj schopnosť finančnej kontroly.

4. Národný finančný kontrolný orgán má vykonať primeranú internú a externú finančnú kontrolu v súlade s medzinárodne uznávanými normami auditu, pričom tento orgán musí byť vo vykonávaní funkcie nezávislý. Komisii sa bude každý rok zasielať plán auditu a zhrnutie nálezov už vykonaného auditu. Komisia bude mať tieto správy o audite k dispozícii.

Komisia a prijímajúca krajina majú spolupracovať v smere koordinácie programov a metód vzťahujúcich sa k auditu tak, aby maximalizovali užitočnosť jeho vykonávania.

Prijímajúca krajina má pri kontrole zabezpečiť priamo na mieste plný prístup zamestnancov Komisie alebo jej riadne vymenovaných zástupcov k všetkým príslušným dokumentom a účtom týkajúcim sa položiek financovaných podľa finančného memoranda. Prijímajúce krajiny majú spolupracovať s Dvorom audítorov pri vykonávaní auditu vzťahujúceho sa na využitie prostriedkov poskytnutých v rámci ISPA.

Zodpovedné orgány majú sprístupniť a uchovávať všetky podporné dokumenty týkajúce sa výdavkov na akýkoľvek projekt po obdobie piatich rokov od poslednej platby daného projektu.

5. Finančné memorandum s každou prijímajúcou krajinou má obsahovať tieto ustanovenia o finančných korekciách:

Ak vykonávanie opatrenia neopodstatňuje dostatočne časť pomoci alebo celú pridelenú pomoc, Komisia má vykonať primerané preskúmanie prípadu, najmä však má požadovať, aby prijímajúca krajina predložila svoje pripomienky v stanovenej lehote a napravila akékoľvek nezrovnalosti.

Následne po preskúmaní podľa odseku 1 môže Komisia znížiť, dočasne pozastaviť alebo zrušiť podporu v spojitosti s predmetnými opatreniami, ak preskúmanie odhalí nezrovnalosti, neprimeranú kombináciu prostriedkov alebo zlyhanie pri dosahovaní súladu s podmienkami uvedenými v rozhodnutí a poskytnutí pomoci, najmä však odhalí významné zmeny v podstate alebo podmienkach vykonávania, pre ktoré nebol žiadaný súhlas Komisie. Akékoľvek zníženie alebo zrušenie pomoci je dôvodom na navrátenie už vyplatených čiastok.

Ak Komisia uváži, že k náprave nezrovnalostí nedošlo alebo že časť činností alebo všetky činnosti neopodstatňujú dostatočne časť pomoci alebo celú pridelenú pomoc, má vykonať vhodné preskúmanie prípadu a požiadať prijímajúcu krajinu o predloženie pripomienok v stanovenej lehote. Po preskúmaní, ak neboli prijímajúcou krajinou vykonané žiadne nápravné opatrenia, Komisia môže:

- a) znížiť alebo zrušiť akúkoľvek zálohovú platbu;
- b) zrušiť celú pomoc alebo časť pomoci poskytnutej pre dané opatrenie.

Komisia má určiť rozsah nápravy, berúc do úvahy podstatu nezrovnalostí a rozmer zlyhaní v systémoch riadenia a kontroly. Každá suma pri udelení neoprávneného nároku má byť vrátená späť Komisii. K takejto sume sa pridáva úrok z titulu neskorého splatenia v súlade s dojednaniami, ktoré prijme Komisia.

PRÍLOHA IV

Monitoring a následné zhodnotenie (článok 11)

- A. Monitoring sa bude vykonávať spoločne odsúhlasenými postupmi výkazníctva, vzorových náhodných kontrol a založením výborov ad hoc. Bude sa realizovať s uvádzaním fyzických a finančných ukazovateľov. Ukazovatele sa budú vzťahovať na špecifický charakter projektu a jeho ciele. Majú byť usporiadané tak, aby ukázali dosiahnuté štádium v realizácii opatrenia vo vzťahu k plánu a pôvodne určeným cieľom, a aby zaznamenali pokrok dosiahnutý v oblasti riadenia, resp. s ním spojené problémy.
- B. Tieto výbory budú vytvorené dojednaním medzi príslušnými prijímajúcimi krajinami a Komisiou. Úrady alebo orgány určené prijímajúcou krajinou, Komisiou a prípadne aj EIB budú v týchto výboroch zastúpené. Tam, kde sú miestne úrady a súkromné podniky poverené realizáciou projektu a kde sú projektom priamo dotknuté, výbor bude mať zástupcov aj z týchto subjektov.
- C. Pri každom opatrení predloží úrad alebo orgán zodpovedný za toto opatrenie správu o pokroku Komisii do troch mesiacov od konca každého celého roka realizácie.
- D. Na základe výsledkov monitoringu, a berúc do úvahy pripomienky monitoringového výboru, Komisia upraví čiastky a podmienky poskytnutia pomoci, ako aj predpokladaný finančný plán, v prípade potreby na návrh prijímajúcich krajín.

Komisia určí primerané dojednania pre tieto úpravy s ich rozlíšením podľa ich podstaty a dôležitosti.

- E. Pri každom opatrení predloží úrad alebo orgán zodpovedný za toto opatrenie Komisii záverečnú správu do šiestich mesiacov od ukončenia opatrenia alebo štádia projektu. Záverečná správa bude obsahovať tieto informácie:
1. Opis vykonaných prác s priloženými fyzickými ukazovateľmi, vyčíslením výdavkov podľa kategórií prác a opatreniami realizovanými vzhľadom na konkrétne ustanovenia rozhodnutia o poskytnutí pomoci.
 2. Overenie súladu prác s rozhodnutím o poskytnutí pomoci.
 3. Prvé posúdenie rozsahu, do akého boli očakávané výsledky aj dosiahnuté, najmä vrátane:
 - a) dňa začatia uplatňovania opatrenia;
 - b) určenia spôsobu riadenia opatrenia po jeho ukončení;
 - c) prípadného potvrdenia finančných odhadov, najmä pokiaľ ide o prevádzkové náklady a očakávané príjmy;
 - d) prípadného potvrdenia socio-ekonomických odhadov, najmä nákladov a výnosov;
 - e) určenia krokov vykonaných na zabezpečenie ochrany životného prostredia a ich náklady.
 4. Informácie týkajúce sa krokov v oblasti publicity.

- F. Zhodnotenie *ex post* má pokryť využitie zdrojov, účinnosť a efektívnosť pomoci a jej dopad. Má zahŕňať faktory, ktoré prispeli k úspechu alebo zlyhaniu vykonávania opatrení, výsledky a dosiahnutý stav. Po ukončení opatrení preto Komisia a prijímajúce krajiny zhodnotia spôsob ich realizácie, vrátane účinnosti a efektívnosti využitia zdrojov. Zhodnotenie tiež pokryje skutočný dopad vykonávania tak, aby sa zistilo, či boli dosiahnuté pôvodné ciele. Toto zhodnotenie sa okrem iného bude venovať príspevku opatrení k ďalšiemu uplatňovaniu politík spoločenstva v oblasti životného prostredia, transeurópskych sietí a spoločnej dopravnej politiky. Zhodnotí sa taktiež environmentálny dopad opatrení.
- G. Komisia s cieľom vyššej účinnosti pomoci spoločenstva poskytnutej v rámci ISPA zabezpečí, aby pri spravovaní ISPA bola osobitná pozornosť venovaná prehľadnosti riadenia.
- H. Podrobné pravidlá monitoringu a zhodnotenia sa stanovujú v rozhodnutiach Komisie o schválení opatrení.
-

PRÍLOHA V

Výročná správa Komisie (článok 12)

Výročná správa má poskytovať tieto informácie:

1. prisľúbená a vyplatená pomoc spoločenstva v rámci ISPA s ročným rozpisom podľa prijímajúcich krajín a typov projektov (životné prostredie alebo doprava);
2. miera, s akou pomoc spoločenstva v rámci ISPA prispela k úsiliu prijímajúcich krajín pri uplatňovaní politiky spoločenstva v oblasti životného prostredia a posilnení transeurópskych dopravných infraštruktúrnych sietí; rovnováha medzi opatreniami v oblasti životného prostredia a opatreniami vzťahujúcimi sa na dopravnú infraštruktúru;
3. posúdenie kompatibility činností v rámci pomoci ISPA s ostatnými politikami spoločenstva, vrátane ochrany životného prostredia, prepravy, hospodárskej súťaže a verejného obstarávania;
4. opatrenia prijaté na zabezpečenie koordinácie a konzistencie medzi opatreniami ISPA a opatreniami financovanými s príspevom rozpočtu spoločenstva, EIB alebo iných finančných nástrojov spoločenstva;
5. investičné úsilie prijímajúcich krajín v oblasti ochrany životného prostredia a dopravnej infraštruktúry;
6. prípravné štúdie a technické podporné opatrenia, ktoré boli financované;
7. výsledky ocenenia, monitoringu a zhodnotenia opatrení, vrátane informácií o všetkých úpravách opatrení na zosúladenie výsledkov ocenenia, monitoringu a zhodnotenia;
8. príspevie EIB k zhodnoteniu opatrení;
9. zhrnutie informácií o výsledkoch vykonaných kontrol, o nájdených nezrovnalostiach a správnych, resp. súdnych konaniach;
10. informácie o krokoch v oblasti publicity.